



**II Jornadas Internacionales**  
**Descubriendo Culturas en Lengua Portuguesa**  
Declaradas de interés institucional - Facultad de Lenguas - UNC  
Resolución HCD 124/2014

**“Lengua y culturas:  
interculturalidad y plurilingüismo”**

**“Língua e culturas:  
Interculturalidade e plurilinguismo”**

**III CIRCULAR**

Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas  
República Argentina - Córdoba

**Informamos a todas y todos  
el cambio de fecha.  
Nuestras jornadas internacionales DCLP-2014  
se realizarán los días  
10, 11 y 12 de noviembre de 2014**

**Informamos a todas e todos  
a mudança de data.  
As nossas jornadas internacionais DCLP-2014  
acontecerão nos dias  
10, 11 e 12 de novembro de 2014**

## Fundamentación

---

Considerando la gran repercusión que tuvieron las I Jornadas Internacionales *Descobriendo Culturas em Língua Portuguesa*, lanzamos esta segunda circular de la próxima edición a realizarse en la Facultad de Lenguas de la UNC – Argentina. Deseamos ampliar la participación con profesores e investigadores de diversos países del mundo y mantener nuestro firme intercambio de experiencias y saberes en el campo de la Lengua y de las Culturas del vasto Mundo Lusófono. Por eso en las II JORNADAS DESCOBRINDO CULTURAS EM LÍNGUA PORTUGUESA, pretendemos abordar ejes como la lengua, la diversidad y las culturas; las políticas y los derechos lingüísticos; la currícula y las perspectivas didácticas; la lingüística aplicada a la enseñanza del portugués como lengua extranjera y materna; el análisis del discurso; la sociolingüística; la pragmática; problemáticas de fonética y fonología; literatura e interculturalidad; abordajes literarios estrechamente relacionados con la enseñanza de portugués lengua extranjera; las nuevas tecnologías de la comunicación y de la información en la enseñanza de la lengua y de la cultura en la educación en lengua portuguesa; los abordajes plurales en la enseñanza de lenguas extranjeras; específicamente la intercomprensión en lenguas romances; la traducción y la interpretación; la lingüística contrastiva y, finalmente, el binomio lengua y sustentabilidad. Estos serán los ejes orientadores de nuestras jornadas.

## Lenguas oficiales:

---

Portugués y Español. Los trabajos deberán presentar resúmenes en las dos lenguas oficiales de las jornadas. No se aceptarán resúmenes en una sola lengua.

## Ejes temáticos

---

1. La diversidad y las culturas: antropología, sociología y enseñanza-aprendizaje de portugués.
2. Las políticas y los derechos lingüísticos.
3. El currículum y las perspectivas didácticas
4. La lingüística aplicada a la enseñanza de portugués como lengua extranjera y materna.
5. El análisis del discurso y el abordaje de Géneros Textuales.
6. La sociolingüística y la pragmática.
7. Temas de fonética y fonología relacionadas con la lengua y la cultura.
8. La literatura y la interculturalidad.
9. Los abordajes de literatura relacionados directamente con la enseñanza de portugués lengua extranjera.
10. Las nuevas tecnologías de la comunicación y de la información en la enseñanza de la lengua y la cultura en la educación en lengua portuguesa.
11. Los enfoques plurales en la enseñanza de lenguas extranjeras: la intercomprensión en lenguas romances. La formación de ciudadanos plurilingües y pluriculturales.
12. La traducción y la interpretación.
13. La lingüística contrastiva: interfaz portugués-español.
14. El binomio lengua y sustentabilidad.

## Modalidades de participación:

---

### Observación:

Los participantes podrán optar por las siguientes modalidades de participación: ponencia individual, minicurso, mesa coordinada. Cada autor podrá participar con sólo dos de las siguientes propuestas en este evento. En las mesas coordinadas los estudiantes de grado podrán participar con la coordinación de un docente. Los minicursos únicamente podrán ser dictados por docentes, licenciados o traductores.

### Ponencias Individuales

La exposición podrá ser oral o lectura. Versará sobre temas relacionados a los ejes de estas jornadas. Se podrán presentar ponencias en co-autoría (máximo 3 autores). No deberá exceder los 15 minutos.

### Mini curso

Una nueva modalidad en las segundas jornadas serán los minicursos, con una carga horaria total de 4h reloj, que se dictará en un único día. La propuesta de mini-curso podrá ser presentada por, como máximo, dos autores, que deberán dictar clases teórico-prácticas. **Serán seleccionados los minicursos que el comité considere más originales** que problematicen cuestiones relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de la cultura y de la lengua portuguesa, a partir de los ejes temáticos establecidos.

### Mesa Coordinada

Las mesas coordinadas estarán formadas por **cuatro miembros**, uno de los cuales cumplirá el rol de coordinador. Debe presentarse un resumen general del tema a ser abordado en la mesa. En el caso de experiencias pedagógicas, solo se aceptarán propuestas que incluyan la discusión de resultados, a los que se deberá mencionar en el resumen. Cada miembro de la mesa, por su parte, también deberá presentar resumen de su comunicación. La mesa tendrá una duración de 1 hora, siendo los últimos 15 minutos destinados al debate. Los tres trabajos relacionados entre sí se presentan consecutivamente.

### Inscripciones

Para inscripciones, llenar el formulario on-line en el siguiente link

[https://docs.google.com/forms/d/1evanWA0\\_a9Dak2gAx2etVo4ZX82BPXZ6ZqcvONwQ5pU/viewform](https://docs.google.com/forms/d/1evanWA0_a9Dak2gAx2etVo4ZX82BPXZ6ZqcvONwQ5pU/viewform)

### Conferencistas

---

**Prof. Dra. Silvia Barei**

Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas - Argentina

**Prof. Dra. Selma Alas Martins**

Universidade Federal do Rio Grande do Norte – Brasil

**Prof. Dra. Lúcia Teixeira**

Universidade Federal Fluminense – Niterói – Brasil

**Prof. Dra. Valdirene Zorzo Veloso**

Universidade Estadual de Londrina – Paraná - Brasil

**Prof. Dr. Jean-Pierre Chavagne**

Universidade de Lyon – Francia

**Prof. Dr. Alejandro Ballesteros**

Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas – Argentina

**Prof. Dra. Mariana Cortez**

Universidade Federal da Integração Latino americana

## Fechas límite de envío de propuestas

---

Resúmenes: **hasta el 30 de junio de 2014**

Carta de aceptación: **hasta el 31 de julio de 2014**

Trabajos completos: **hasta el 11 de noviembre de 2014**

**Todas las propuestas deberán ser enviadas al e-mail:**  
[jornadasinternacionaisdclp@gmail.com](mailto:jornadasinternacionaisdclp@gmail.com)

En el asunto especificar según el caso:

NOMBRE DEL EJE

RESUMEN – MODALIDAD MESA COORDINADA

RESUMEN – MODALIDAD MINI CURSO

RESUMEN – MODALIDAD COMUNICACIÓN

## Normas para el envío de resúmenes

---

### CONDICIONES DE PRESENTACIÓN DE LOS RESÚMENES PARA LA EVALUACION DE LA COMISION CIENTIFICA

1) Se aceptarán no más de DOS trabajos por autor y hasta TRES autores por trabajo.

**Plazo:** hasta el 30 de junio de 2014.

2) **Resúmenes:**

**Extensión** deberá ser de entre 500 y 700 palabras

**Idioma:** portugués y español.

**Tamaño del papel:** A4

**Márgenes:** superior e inferior 2,5mm, izquierdo 3mm, derecho 2mm

**Interlineado:** simple

**Fuente:** Times New Roman, 12

Encabezado:

RESUMEN (en mayúscula sostenida);

abajo incluir el eje temático en donde se encuadra el trabajo y la dirección de correo del autor. Incluir el título del trabajo con minúscula (salvo inicial), centrado, sin subrayar, en negrita, sin punto final; Times New Roman, 14 ptos. Debajo del título, a la derecha, colocar apellido y nombre del autor y filiación institucional.

(Ver ejemplo a continuación )

## RESUMEN

Eje temático:

e-mail

## Título

García, María  
Facultad de Humanidades – UNT

XXXXXXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX  
XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX  
XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX  
XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX XXXX XXX XXX XXXXX XXX XXXX

### Contenido temático del resumen:

La organización mínima deberá contener:

Problema, objetivos, justificativa, metodología, marco teórico, resultados o conclusiones

Los resúmenes deberán ser enviados por correo electrónico en archivo adjunto (formato RTF) a la siguiente dirección: [resumendclp2014@gmail.com](mailto:resumendclp2014@gmail.com)

Deberá ser nombrado de la siguiente manera:

Apellido del autor e inicial del primer nombre (todo junto), guión, resumen.

Ej: **garciam-resumen (Resumen de María García)**.

Los trabajos completos se receptorán durante las Jornadas.

### Aranceles

	<b>Del 01 de agosto de 2013 al 31 de agosto de 2014</b>	<b>Del 31 de agosto de 2014 al 11 de noviembre de 2014.</b>
Expositor nacional o residente (Argentina)	250 pesos argentinos	350 pesos argentinos
Participante Profesor, licenciado, traductor, alumno de posgrado. (nacional o residente en Argentina)	200 pesos argentinos	300 pesos argentinos
Participantes Estudiante de grado. (Nacional o residente en la Argentina)	50 pesos argentinos	100 pesos argentinos
<b>Expositor extranjero</b>	<b>100 dólares americanos</b>	<b>150 dólares americanos</b>
<b>Participante extranjero</b>	<b>50 dólares americanos</b>	<b>100 dólares americanos</b>

a) El pago podrá ser efectuado a través de depósito bancario.

**Datos de nuestra cuenta bancaria Titular:**

Universidad Nacional de Córdoba –Facultad de Lenguas

**Nº:** 213-19028/90

**Tipo:** Cuenta Corriente

**Banco:** Banco de la Nación Argentina

**Suc:** Córdoba Centro

**Código sucursal:** N° 1570

**CBU:** 01102132-20021319028903

**CUIT:** 30-54667062-3

**Código Swift:** NACNARBACOR

Los residentes en Córdoba podrán efectuar el pago en la caja de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (Av. Valparaíso, s/n – Ciudad Universitaria). Para poder realizar el pago el día del evento deben realizar su inscripción a través del formulario on-line.

**Para inscripciones, llenar el formulario on-line en el siguiente link**

[https://docs.google.com/forms/d/1evanWAO\\_a9Dak2gAx2etVo4ZX82BPXZ6ZqcvONwQ5pU/viewform](https://docs.google.com/forms/d/1evanWAO_a9Dak2gAx2etVo4ZX82BPXZ6ZqcvONwQ5pU/viewform)

**En todos los casos, enviar comprobante de depósito escaneado a [jornadasinternacionaisdclp@gmail.com](mailto:jornadasinternacionaisdclp@gmail.com) con el asunto ENVIO DE COMPROBANTE DE PAGO**

## **Comisión organizadora**

---

### **Comité de dirección**

Prof. Mgtr. Richard Brunel Matias – Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Mgtr. Maria Lúcia Segabinazi Dumas – Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Dra. Mariana Cortez – UNILA - Brasil

Prof. Lic. Fanny Bierbauer – Facultad de Lenguas - UNC

### **Comité organizador**

Prof. Mgtr. Richard Brunel Matias - Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Mgtr. Maria Lúcia Segabinazi Dumas – Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Dra. Mariana Cortez - UNILA - Brasil

Prof. Mgtr. Fanny Bierbauer – Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Juan José Rodríguez - Facultad de Lenguas – UNC

Prof. Enrique Doerflinger - Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Graciela Ferraris – Facultad de Lenguas - UNC

Prof. Mgtr. Andrea Gambini – Facultad de Lenguas - UNC

### **Comité científico**

Coordinador del comité:

Prof. Dr. Miguel Koleff – Facultad de Lenguas – UNC

## Miembros del comité científico

Prof. Dr. Alejandro Ballesteros – UNC - Argentina  
Prof. Dr. Ana María Morra – UNC - Argentina  
Prof. Dr. Jean-Pierre Chavagne – Universidade de Lyon – França  
Prof. Dr. Marçal de Menezes Paredes – PUCRS - Brasil  
Prof. Dr. Maria Helena Ançã – UA - Portugal  
Prof. Dr. María Inés Arrizabalaga – UNC - Argentina  
Prof. Dr. Miguel Koleff – UNC - Argentina  
Prof. Dra. Cecilia Luque – UNC - Argentina  
Prof. Dra. Edleise Mendes – UFBA - Brasil  
Prof. Dra. Florencia Miranda – UNR - Argentina  
Prof. Dra. Gladys Morales – UNRC – Argentina  
Prof. Dra. Graciela Cariello – UNR – Argentina  
Prof. Dra. Helena Couto Pereira – Universidade Presbiteriana Mackenzie  
Prof. Dra. Irma González – Instituto Camões - Argentina  
Prof. Dra. Laura Masello – UdelaR - Uruguay  
Prof. Dra. Livia Márcia Baptista – UFCE – Brasil  
Prof. Dra. Lucielena Mendonça de Lima – UFG - Brasil  
Prof. Dra. Mariana Cortez – UNILA - Brasil  
Prof. Dra. Mônica Ferreira – USP - Brasil  
Prof. Dra. Patricia Franzoni – Lenguas Vivas - Argentina  
Prof. Dra. Selma Martins – UFRN – Brasil  
Prof. Mgter. Terezinha J. M. da Silva – Universidad de Asunción - Paraguay  
Prof. Dra. Valdirene Zorzo – Universidade Estadual de Londrina – Brasil  
Prof. Lic. Enrique Doerflinger – UNC - Argentina

